

## HowTo der NWP-Geschäftsstelle: Gendergerechte Sprache

### Das Wichtigste in Kürze

Beim Verfassen von Texten sollen die Geschlechter gleichwertig dargestellt werden. Wo das Geschlecht unwichtig ist, soll eine geschlechtsneutrale Personenbezeichnung verwendet werden, ansonsten greifen die Verfasserinnen und Verfasser im Prinzip auf Paarformen zurück oder verwenden falls nötig ein Gender-Doppelpunkt (Verfasser:innen).

In den nachfolgenden Abschnitten **a)**, **b)** und **c)** werden diese drei Prinzipien, die die Sprache genderneutral machen, vorgestellt.

### Inhaltsverzeichnis

1. Einführung
2. Prinzipien
  - a) Gleichwertige Darstellung der Geschlechter
  - b) Geschlechtsneutrale Formulierungen verwenden
  - c) Paarform und Sparform nutzen
3. DE-Lexikon mit gendergerechten NWP-Wörtern
4. Sprachlicher Umgang mit non-binären Personen
5. Kritik an der gendergerechten Sprache
6. Quellen

## HowTo du secrétariat NWP : Langage inclusif

### En bref

Lors de la rédaction de textes, les genres doivent être représentés de manière égalitaire. Lorsque le genre n'a pas d'importance, il convient d'utiliser une formulation neutre. Les rédactrices et rédacteurs ont dans les autres cas en principe recours à la double désignation ou utilisent si besoin un point médian (Rédacteur·trice).

Les sections **a)**, **b)** et **c)** ci-dessous présentent ces trois principes qui rendent le langage inclusif.

### Table des matières

1. Introduction
2. Principes
  - a) Représentation égale des genres
  - b) Utiliser des formulations inclusives et neutralisées
  - c) Utiliser la double désignation et la forme contractée
3. Lexique FR des mots inclusifs au Réseau
4. Traitement linguistique des personnes non-binaires
5. Critique du langage inclusif
6. Sources

## 1. Einführung

### 1.1. Definition

Gendergerechte Sprache bezeichnet einen Sprachgebrauch, der in Bezug auf Personenbezeichnungen die Gleichbehandlung von Frauen und Männern bzw. von allen Geschlechtern zum Ziel hat und eine *Gleichstellung der Geschlechter in gesprochener und geschriebener Sprache* zum Ausdruck bringen will.

Die Bezeichnung gendergerecht wird benutzt, um zu verdeutlichen, dass neben biologischen auch soziale Geschlechter (Gender) gemeint sind.

Nicht gendergerecht formuliert sind Texte, in denen es keine Symmetrie zwischen den Geschlechtern gibt. Ein Geschlecht wird sprachlich diskriminiert, in dem es nicht angesprochen wird, ein anderes jedoch schon, oder nicht in gleichwertiger Weise beschrieben wird wie ein anderes.

### 1.2. Wieso ist dies wichtig?

- «Fairness» ist ein Wert, der von den Schweizer Pärken vertreten wird.
- Gleichstellung fördern: Sprachliches Handeln und visuelle Kommunikation können zu gesellschaftlichen Veränderungen beitragen.
- Den Sprachgebrauch so wählen, dass alle angesprochen werden: Die positiven Effekte des Genders sind sprachwissenschaftlich bewiesen. So stellen laut psycholinguistischen Studien beispielsweise bis zu 80 Prozent der Befragten hinter männlichen Berufsbezeichnungen wie Arzt und Anwalt nur einen Mann vor (siehe [Tagi-Artikel vom 28.3.21](#)).

## 1. Introduction

### 1.1. Définition

Le langage inclusif se réfère à une utilisation de la langue qui vise à traiter les femmes, les hommes et tous les genres de manière égale en ce qui concerne la désignation des personnes et à *exprimer l'égalité des genres dans la langue parlée et écrite*.

Le langage inclusif est utilisé pour démontrer que, parallèlement au genre biologique, le genre social est aussi considéré.

Les textes qui ne tiennent pas compte de l'égalité des genres sont ceux qui ne présentent aucune symétrie dans la formulation des genres. En n'étant pas mentionné ou alors en étant traité différemment, un genre est linguistiquement discriminé.

### 1.2. Pourquoi est-ce important ?

- L'équité est une valeur portée par les parcs suisses.
- Promouvoir l'égalité : les choix linguistiques et la communication visuelle peuvent contribuer à un changement social.
- Choisir un langage qui s'adresse à toutes et tous : les effets positifs du langage inclusif ont été prouvés au niveau linguistique. Selon des études psycholinguistiques, jusqu'à 80 % des personnes interrogées n'imaginent par exemple qu'un homme derrière des titres professionnels masculins tels que médecin et avocat (cf. [article](#) - en allemand).

## 2. Prinzipien

### a) Gleichwertige Darstellung der Geschlechter

Die Geschlechter werden sprachlich gleichwertig dargestellt (Geschlechtersymmetrie). Es werden keine Stereotypen, negative Haltungen und diskriminierenden Darstellungen gegenüber einem Geschlecht reproduziert.

In der schriftlichen und gesprochenen Sprache werden gleichwertige Personenbezeichnungen für die Geschlechter benutzt und Wörter mit geschlechtstragender Bedeutung werden gemieden (z.B. Heulsuse).

In der Bildsprache wird ebenfalls auf angemessene Darstellung geachtet, das heisst:

- keine Klischees oder abwertende Darstellungen reproduzieren
- keine Exklusion
- keine symbolische Distanzierung
- keine symbolische Entmachtung
- Symmetrie auf Gruppenbildern
- keine symbolische Vergegenständlichung
- keine Fragmentierung
- keine Homogenisierung

Genauere Erklärungen mit Abbildungen zur gendergerechten Bildsprache finden sich in den [Empfehlungen der UniBe zur Geschlechtergerechten Sprache](#) auf S. 32-35.

## 2. Principes

### a) Représentation égale des genres

Les genres sont linguistiquement présentés de manière égale (symétrie des genres). Les stéréotypes, attitudes négatives et représentations discriminatoires envers un genre ne sont pas reproduits.

Le langage écrit et parlé utilise pour tous les genres une désignation équivalente des personnes et évite les mots ayant une signification sexiste (comme par exemple, pimbêche ou mijaurée).

Dans le langage visuel, l'attention est également portée sur la représentation appropriée des sujets, ce qui signifie :

- aucun cliché ou représentation désobligeante
- aucune exclusion
- pas de distanciation symbolique
- pas d'éviction symbolique
- symétrie dans les photos de groupe
- pas d'objectivation/chosification symbolique
- pas de fragmentation
- pas d'homogénéisation

[Les recommandations de l'UNIL](#) présentent des explications plus détaillées sur la communication visuelle sans représentations discriminatoires.

## b) Geschlechtsneutrale Formulierungen verwenden

In allen Kontexten, wo das Geschlecht oder Geschlechterdifferenzen für das Geschriebene nicht relevant sind, sollen geschlechtsneutrale oder abstrakte Formulierungen verwendet oder die Nennung des Geschlechts umgangen werden.

Folgende **Umformulierungen von Bezeichnungen** sind möglich:

| Bezeichnung neutral machen...                                      | Beispiele                                         |                                                           |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                                                                    | NEIN                                              | JA                                                        |
| ... mit abstrakten Wörtern                                         | Leiter                                            | Leitung                                                   |
|                                                                    | Lehrer                                            | Lehrkraft                                                 |
|                                                                    | Hilfsarbeiter                                     | Aushilfe                                                  |
| ... mit substantivierten Partizipien und Adjektiven                | Studenten                                         | Studierende                                               |
|                                                                    | Lehrer                                            | Lehrende                                                  |
| ... mit unpersönlichen Bezeichnungen von Funktionen, Institutionen | die Professoren                                   | das Kollegium                                             |
|                                                                    | die Chefs                                         | die Geschäftsführung                                      |
|                                                                    | Nach dem Studium sind viele <u>Praktikanten</u> . | Nach dem Studium absolvieren viele ein <u>Praktikum</u> . |
|                                                                    | Ombudsmann                                        | Ombudsperson                                              |
| ... mit geschlechtsunspezifischen Personenbezeichnungen            | die Besucher                                      | die Gäste                                                 |
|                                                                    | jeder                                             | jeder Mensch                                              |
|                                                                    |                                                   | Eltern                                                    |
|                                                                    |                                                   | Geschwister                                               |

Sind im Plural geschlechtsneutral (nicht im Singular!)

Die Verwendung von *Gäste* als geschlechtsneutrales Wort ist umstritten. Im Zweifelsfall besser *Besucher:in* schreiben

## b) Utiliser des formulations inclusives et neutralisées

Il convient d'utiliser une formulation neutre ou abstraite ou d'éviter de mentionner le genre dans tous les contextes où le genre ou les différences entre les genres ne sont pas pertinents pour l'écrit.

Les **reformulations suivantes** sont possibles :

| Formulations inclusives et neutralisées | Exemples                                    |                                  |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------|
|                                         | NON                                         | OUI                              |
| Substantifs                             |                                             | le corps enseignant              |
|                                         | la mère et le père                          | les parents                      |
|                                         |                                             | les personnes                    |
|                                         | les directeurs d'instituts                  | les responsables des instituts   |
| Pluriel                                 | le médecin                                  | les médecins                     |
|                                         | le parlementaire                            | les parlementaires               |
|                                         | le titulaire d'une thèse                    | les titulaires d'une thèse       |
| Adjectifs                               | toute, tout ou tous                         | chaque                           |
|                                         | porteuse ou porteur                         | titulaire                        |
| Expressions                             |                                             | on                               |
|                                         |                                             | quiconque                        |
|                                         |                                             | qui                              |
| Tournures passives                      | Les étudiants ont réussi leur soutenance.   | Leur soutenance a été réussie.   |
| Tournures impératives                   | Les étudiants doivent s'inscrire.           | Inscrivez-vous.                  |
| La forme non personnalisée              | Ils ont pris du retard dans leur recherche. | Leur recherche a pris du retard. |

(Fortsetzung Tabelle auf der nächsten Seite)

| Bezeichnung neutral machen...             | Beispiel        |              |
|-------------------------------------------|-----------------|--------------|
|                                           | NEIN            | JA           |
| ... mit Kollektivbezeichnungen            | die Mitarbeiter | das Personal |
|                                           | die Mannschaft  | das Team     |
| ... mit geschlechtsneutralen Pluralformen |                 | Leute        |
|                                           |                 | Eltern       |
|                                           |                 | Geschwister  |

#### Recueils de mots du langage inclusif :

- [Index des formes féminisées et contractées](#) de l'UNIL
- [Banque de dépannage linguistique](#)

#### Nachschlagelisten für geschlechtsneutrale Formulierungen auf Deutsch:

- [Genderator.app - Genderwörterbuch der deutschen Sprache](#)
- [GeschicktGendern.de – das Genderwörterbuch](#)

Folgende **Umformulierungen von Sätzen** sind möglich:

| Nennung des Geschlechts umgehen... | Beispiel                                                               |                                                            |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|                                    | NEIN                                                                   | JA                                                         |
| ... mit alternativen Pronomen      | jede/ jeder                                                            | alle                                                       |
|                                    | Wer fertig gegessen hat, <u>der</u> kann <u>sein</u> Besteck abräumen. | Wer fertig gegessen hat, <u>kann das</u> Besteck abräumen. |
| ... mit direkter Anrede            | Name des Freiwilligen / der Freiwilligen:                              | Ihr Name:                                                  |
|                                    | Danach erreicht <u>der Besucher</u> den Bahnhof.                       | Danach erreichen <u>Sie</u> den Bahnhof.                   |

Der Klarheit halber kann anstatt «das Besteck» auch «sein oder ihr Besteck» geschrieben werden.

Diese Umformulierung eignet sich z.B. für Formulare.

(Fortsetzung Tabelle auf der nächsten Seite)

| Nennung des Geschlechts<br>umgehen...                          | Beispiel                                                  |                                                        |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|                                                                | NEIN                                                      | JA                                                     |
| ... mit modalem Infinitiv                                      | Der<br>Gesuchsteller<br>hat das<br>Gesuch<br>auszufüllen. | Das Gesuch ist<br>auszufüllen.                         |
| ... mit einer Umwandlung<br>von Adjektivsatz in<br>Passivsatz. | Die<br>Nationalräte<br>fassten den<br>Beschluss.          | Der Beschluss<br>wurde gefasst.                        |
| ... mit Adjektiven                                             | die Diagnose<br>des Arztes                                | die ärztliche<br>Diagnose                              |
| ... und das<br>grammatikalische<br>Geschlecht beachten.        | die Regierung<br>fungiert als<br>Koordinator              | die Regierung<br>fungiert als<br>Koordinator <u>in</u> |

Bei abstrakten  
Bezeichnungen  
(Institutionen, juristische  
Personen, ...) muss das  
grammatikalische  
Geschlecht der  
Bezeichnung beachtet  
werden (wie im FR).

Auch **Komposita (zusammengesetzte Wörter)** sollten nach Möglichkeit neutralisiert werden, wenn es sich um geschlechtsspezifische Formen handelt (siehe [Leitfaden](#) der ZHAW):

| NEIN                  | JA                                                |
|-----------------------|---------------------------------------------------|
| Teilnehmerliste       | Liste der Teilnehmenden,<br>Teilnahmeliste        |
| Schriftstellerverband | Schriftstellerinnen- und<br>Schriftstellerverband |
| Anwaltskosten         | kosten für die Rechtsvertretung                   |

### c) Paarform und Sparform nutzen

Wenn hinter einer Personenbezeichnung konkrete Menschen mit einem konkreten Gender stehen, soll die Geschlechtervielfalt sichtbar gemacht werden. Dies geschieht **im Prinzip durch die Verwendung der Paarform**. Sind die in c.2. aufgezählten Kriterien erfüllt, wird die **Sparform** verwendet. Bei bestimmten Textsorten können weibliche und männliche Formen auch **abwechselnd** verwendet werden, wie in c.3. erklärt.

Wenn von einer Frau bzw. einem Mann die Rede ist, benutzt man weibliche bzw. männliche Formen. Das heisst auch, dass die Anrede einer Person ihrem Geschlecht angepasst werden muss (Liebe Frau Bundeskanzlerin).

#### c.1. Paarform

Bei der Paarform werden männliche und weibliche Form ausformuliert.

*Bsp.: Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter*

Die Paarform sollte bei Platzknappheit gemieden werden. Ebenso sollte der Satz umformuliert werden, sofern die Lesbarkeit beeinträchtigt ist.

Beispiel einer Satz-Umformulierung ins Plural mit der Paarform:

| NEIN                                                                                                                                                                                                                                                        | JA                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jeder Schweizer und jede Schweizerin hat die Möglichkeit, <u>seinen oder ihren</u> Wohnsitz innerhalb des Bundesgebiets frei zu wählen und sich <u>seinen oder ihren</u> Arbeitsplatz in dem Kanton zu suchen, in dem <u>er oder sie</u> auch ansässig ist. | Alle Schweizerinnen und Schweizer haben die Möglichkeit, <u>ihren</u> Wohnsitz innerhalb des Bundesgebiets frei zu wählen und sich <u>ihren</u> Arbeitsplatz in dem Kanton zu suchen, in dem <u>sie</u> auch ansässig sind. |

### c) Utiliser la double désignation et la forme contractée

Si la désignation de personnes correspond à des personnes concrètes qui ont un genre, la diversité des genres doit être rendue visible. **En principe on utilise la double désignation** à cet effet. Si les critères mentionnés sous c.2. sont remplis, **la forme contractée** est utilisée.

S'il s'agit d'une femme ou d'un homme, les formes féminines ou masculines sont alors utilisées. Ceci implique également qu'on va féminiser ou masculiniser la désignation (Madame la professeure).

#### c.1. La double désignation

Si les noms collectifs dits épicènes (ex. corps enseignant, corps étudiantin, etc.) ne sont pas possibles, on utilise conjointement la forme féminine et masculine (double désignation complète).

*Ex. : collaboratrices et collaborateurs*

- Ordre de présentation : le féminin précède le masculin.
- Règle de l'accord de proximité en cas de double désignation : l'accord du participe ou de l'adjectif et la reprise se font au plus proche, soit au masculin ici :  
*Ex. : Les enseignantes et enseignants sont sollicités. Les étudiantes et étudiants inscrits doivent s'acquitter des frais.*

### c.2. Sparform

Die Geschäftsstelle des NWP hat sich vorläufig für die Verwendung des **Gender-Doppelpunkts** als Sparform entschieden, behält die gesellschaftlichen Entwicklungen auf dem Gebiet aber im Auge.

*Bsp.: ein:e Mitarbeiter:in, die Mitarbeiter:innen*

#### • Anwendungskriterien

Sind die folgenden vier Kriterien erfüllt, so kommt eine **Sparform** (Gender-Zeichen) zum Zuge:

1. Die Personenbezeichnung konnte nicht abstrahiert oder neutralisiert werden. / Hinter der Bezeichnung steht eine konkrete Person.
2. Die Paarform konnte nicht befriedigend angewendet werden.
3. Es herrscht eine formale oder inhaltliche Platzknappheit.
4. Das Zielpublikum scheint rezeptiv für ein Gender-Zeichen.

#### • Bedeutung des Gender-Doppelpunkts

Der Gender-Doppelpunkt steht im Wortinnern, zwischen der männlichen und der weiblichen Form, und adressiert alle Geschlechter (siehe [genderleicht.de](http://genderleicht.de)). Er ist ein vergleichsweise barrierefreies Gender-Zeichen.

#### • Aussprache des Gender-Doppelpunkts

An der Grenze zwischen der männlichen Wortform und dem Beginn der weiblichen Wortendung wird eine kurze Pause gemacht («Professor» + «innen»). Dadurch wird automatisch ein Laut erzeugt, den die Sprachwissenschaft als «Knacklaut» oder [Glottischlag](#) bezeichnet und der den Übergang «hörbar» macht.

### c.2. La forme contractée

Les collaborateur·trice·s utilisent le **point médian** comme forme contractée, mais le secrétariat du Réseau des parcs suisses continue d'observer les développements sociétaux dans ce domaine et adaptera si nécessaire son utilisation de la forme contractée.

*Ex. : Les professeur·e·s sont chargé·e·s, les lecteur·trice·s*

#### • Critères d'utilisation

Si les quatre critères suivants sont remplis, alors il est possible d'utiliser une forme contractée (point médian) :

1. La désignation du genre n'a pas pu être neutralisée. / Derrière la désignation se cache une personne concrète.
2. La double désignation ne peut pas être appliquée de manière satisfaisante.
3. Il manque de place pour la forme ou le contenu.
4. Le public cible est réceptif aux signes marquant le genre.

#### • Signification du point médian

Le point médian signifie la mixité. Celui-ci est placé à l'intérieur du mot, entre les formes masculine et féminine, rendant ainsi ces deux genres visibles.

#### • Prononciation

Selon nos connaissances, aucune règle n'a encore été établie pour la prononciation du point médian, il existe encore un potentiel créatif (cf. [lesmotsailes.fr](http://lesmotsailes.fr)). À la place du point médian, on prononce simplement les deux formes, féminines et masculines.

- **Regeln zur Anwendung**

Weglassprobe: Führt das Weglassen der Endung *:in* oder *:innen* zu inkorrekten Wortformen soll auf Paarformen ausgewichen werden.

| NEIN                        | JA                                               |
|-----------------------------|--------------------------------------------------|
| Das Pult der Mitarbeiter:in | Das Pult des Mitarbeiters oder der Mitarbeiterin |

Bei zusammengesetzten Wörtern sollte das Zeichen zurückhaltend eingesetzt werden, um die Verständlichkeit zu fördern.

| NEIN                             | JA                                                                          |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| die Student:innenvertreter:innen | die Studierendenvertretung <i>oder</i> die Vertreter:innen der Studierenden |

### c.3. Abwechselnde Verwendung der weiblichen und männlichen Form

Um möglichst flüssige Texte zu schreiben, bei beispielhaften Aufzählungen oder wenn die Paarform aufgrund von Platzknappheit nicht angewendet werden kann, wird vorgeschlagen, abwechselnd die weibliche und männliche Form zu verwenden.

*Bsp. Wintersport treibende Personen wie Skifahrerinnen, Schlittenfahrer, Snowboarderinnen und Schlittschuhläufer sollten immer einen Helm tragen*

- **Règles d'utilisation**

Pour une utilisation correcte du point médian, il est possible de se référer à l'[Index des formes féminisées et contractées](#) de l'UNIL.

- **Paramétrer une touche de raccourci pour le point médian dans Word (touche de raccourci standard : Alt + 0183)**

Il est possible de créer une touche de raccourci en suivant les étapes ci-dessous :

1. Ouvrir Word
2. Choisir la page « Insertion » du ruban
3. Cliquer sur « Ω Symbole » puis « Autres symboles... »
4. Sélectionner le point médian dans le catalogue des symboles (Code du caractère: 00B7 de Unicode [hexadécimal])
5. Cliquer sur le champ « Touche de raccourci... »
6. Dans le champ « Nouvelle touche de raccourci », cliquer simultanément sur la touche ALT + un chiffre ou une lettre de votre choix
7. Cliquer sur « Attribuer »
8. Cliquer sur « Fermer » puis « Fermer » pour fermer les deux fenêtres

Instruction avec images : <https://blogs.rpn.ch/oiso/ajouter-le-point-median-dans-word/>

- **Barrierefreiheit und Gender-Zeichen**

Verschiedentlich wird bezüglich der Geschlechtergerechten Sprache kritisiert, dass diese zwar inkludiert, aber auch neue Barrieren schafft.

Einerseits wird gesagt, dass sie die Sprache verkompliziert, was Verständnisschwierigkeiten für Menschen mit Behinderungen oder kognitiven Einschränkungen schafft. So sind beispielsweise Menschen mit Legasthenie oder aus dem Autismus-Spektrum auf eine möglichst einfache Sprache und ein gleichförmiges Schriftbild angewiesen.

Andererseits nutzen Menschen mit einer Sehschwäche Hilfsmittel wie Screenreader, um sich Zugang zu Textinhalten zu verschaffen. Sie können, je nachdem wie ihre Screenreader eingestellt sind, über Sonderzeichen «stolpern».

Als barrierefreies Genderzeichen wird häufig der Gender-Doppelpunkt angeführt. Vom Screenreader wird beim Doppelpunkt standardmässig eine kurze Pause gemacht und so eine Art Glottischlag erzeugt (siehe «Aussprache des Gender-Sternchens»). Doch auch der Doppelpunkt ist nicht vor Kritik gefeilt: Die vom Screenreader gemachte Pause wird als zu lang und deshalb störend empfunden, ausserdem ist die Implementierung jeglichen Genderzeichens in die Brailleschrift schwierig. Der deutsche Blinden- und Sehbehindertenverband empfiehlt, keinerlei Genderzeichen zu verwenden (siehe [Website dbv](#)). Die Stiftung «Zugang für alle» ist der Ansicht, dass der Gedanke der Barrierefreiheit im Grundsatz niemanden davon abhalten sollte, eine Gendergerechte Sprache zu nutzen, auch Screenreadernutzerinnen und -nutzer sollen sie hören können.

Von Seiten der Queercommunity wird das Gender-Sternchen dem Doppelpunkt vorgezogen, da ihm die Symbolkraft des Sternchens fehlt und er nicht im gleichen Masse für die Geschlechtervielfalt steht (siehe [genderleicht.de](#)).

- **Accessibilité et point médian**

Des critiques sont émises à l'égard du langage inclusif, qui certes se veut inclusif, mais peut aussi créer de nouvelles barrières.

D'une part il est dit qu'il complique la langue, créant des difficultés de compréhension pour des personnes en situation d'handicap ou souffrant de troubles cognitifs. Les personnes atteintes de dyslexie ou du spectre autistique ont par exemple besoin d'un langage aussi simple que possible et d'une écriture uniforme.

D'autre part, les signes spéciaux comme le point médian peuvent poser des difficultés aux personnes non-voyantes ou malvoyantes. Pour accéder au contenu textuel, elles utilisent des outils tels que les lecteurs d'écran qui peuvent prononcer incorrectement ces signes. La Fédération des Aveugles de France recommande ainsi de ne « pas mélanger les genres » (cf. [communiqué de presse 2017](#)) car ceci rendrait la langue « proprement indéchiffrable ». D'autres représentants d'intérêts critiquent que les signes spéciaux peuvent gêner le flux auditif et qu'il est difficile de les mettre en œuvre en braille.

Cependant, il est possible d'adapter le braille ainsi que les aides techniques aux nouvelles circonstances. Selon [Lunatopia](#) le point médian est déjà pris en compte par ces programmes : lors d'un essai avec l'exemple « enchanté·e·s », le « e » est prononcé distinctement. Il faut toutefois préciser que les lecteurs d'écran peuvent avoir différents paramètres par défaut, mais ceux-ci sont modifiables.

La Fondation Accès pour tous se montre favorable au langage inclusif et estime que le critère de l'accessibilité ne devrait en principe pas empêcher de l'utiliser ; les utilisatrices et utilisateurs de lecteurs d'écran devraient également pouvoir l'entendre.

- **Deutsche Rechtschreibung und Genderzeichen**

[Laut Duden](#) sind Schreibweisen wie der Gender-Doppelpunkt nicht vom amtlichen Regelwerk abgedeckt. Auch die Bundeskanzlei spricht sich gegen den Gebrauch jeglicher Genderzeichen in der amtlichen Schreibweise aus. (siehe [Leitfaden zum geschlechtergerechten Formulieren der BK, 2024](#)).

Dennoch scheint die Gesellschaft sich in den vergangenen Jahren mehr und mehr mit dem Thema Gendern auseinanderzusetzen und die Sprache infolge dieses Diskurses zu verändern.

Als grosse Institution kann die SRG genannt werden. Die publizistischen Leitlinien legen fest, dass das SRF eine diskriminierungsfreie, gendergerechte und inklusive Sprache anstrebt. Dafür werden vollständig inklusive Formulierungen, Paarformen oder Wechsel in der Aufzählung verwendet. Falls es zur Zielgruppe passt, wird der Genderdoppelpunkt als Sparform eingesetzt (siehe [Publizistische Leitlinien SRF](#)).

Die Geschäftsstelle des Netzwerk Schweizer Pärke möchte dieser zeitgenössischen Evolution Rechnung tragen und in den internen und externen Sprachgebrauch einbeziehen. Die Implementierung der gendergerechten Sprache wird dabei als **gradueller Prozess** betrachtet, und die Fragen, die sie aufwirft, sind davon nicht abschliessend beantwortet.

Die Geschäftsstelle folgt den Diskussionen rund um die Nutzung der Sparform auch in Zukunft und geht mit der Zeit.

- **Grammaire française et forme contractée**

Des institutions renommées de la langue française expriment leurs critiques à l'égard du langage inclusif. Ainsi, par exemple l'Académie française semble être en lutte contre l'introduction de celui-ci (cf. [lettre ouverte du 7.5.2021](#)). Néanmoins, ces dernières années, la société se penche de plus en plus sur la question et modifie malgré tout peu à peu le langage (cf. [Le Temps du 17.2.21](#)).

La SSR est l'une des grandes institutions qui traite actuellement la thématique. En décembre 2020, la RTS a publié sa [Charte pour un média de service public antisexiste et inclusif](#) dans laquelle elle décide d'introduire progressivement un langage épicène et inclusif, « dans le respect des contraintes de chaque vecteur ». L'utilisation des formes neutralisées est particulièrement recommandée (cf. [vidéo du 10.01.2021](#))

Le secrétariat du Réseau des parcs suisses souhaite prendre en compte cette évolution contemporaine et l'inclure dans l'usage interne et externe de la langue. L'implémentation du langage inclusif est à considérer comme un **processus graduel** et les questions qu'il soulève n'ont pas de réponses fermées et définitives.

Le secrétariat du Réseau suivra bien entendu les discussions sur l'utilisation de la forme contractée et s'adaptera en fonction.

### 3. DE-Lexikon mit gendergerechten NWP-Wörtern

| Wort                                                          | Korrekt gegendert:                                                               |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| der Bauer (Sg.)                                               | In der Landwirtschaft<br>tätige Person(en),<br>Landwirtschaftsbetrieb            |
| die Bauern (Pl.)                                              |                                                                                  |
| der Berater (Sg.)                                             | Beratung, die beratende<br>Person                                                |
| die Berater (Pl.)                                             | die Beratenden                                                                   |
| der Besucher (Sg.)                                            | die Besucher:innen (Pl.)                                                         |
| die Besucher (Pl.)                                            | Besucher:innen, Publikum,<br>Besuche, Besuchende                                 |
| Besucher...                                                   | Besuchs...                                                                       |
| Bsp.:<br>Besucherkentrum,<br>Besuchergruppe,<br>Besucherkzahl | Bsp.: Besuchszentrum,<br>Besuchsgruppe,<br>Besuchszahl                           |
| der Bewohner (Sg.)                                            | die in XY lebende Person                                                         |
| die Bewohner (Pl.)                                            | Bevölkerung,<br>Bewohnende, in ...<br>Lebende (Menschen), die<br>Menschen von XY |
| der Bürger (Sg.)                                              | Mitmensch, Mitglied des<br>Staats/Stadt/Dorf                                     |
| die Bürger (Pl.)                                              | Bevölkerung,<br>Staatsangehörige                                                 |
| der Einwohner (Sg.)                                           | die in XY lebende Person                                                         |
| die Einwohner (Pl.)                                           | Bevölkerung,<br>Ortsansässige                                                    |
| Experte                                                       | Fachperson, die<br>Sachverständigen (Pl.)                                        |

auf Paarform ausweichen,  
bei Landwirtschaftsbetrieb  
auf den Kontext achten  
(Person vs. Firma)

*Gast und Gäste* sind als  
genderneutrale Wörter  
umstritten. Im Duden ist  
auch die weibliche Form  
*Gästin und Gästinnen*  
aufgeführt, was gegen die  
Verwendung von «Gäste»  
als genderneutrale  
Entsprechung für  
«Besucher» spricht.  
Weitere alternative  
Formulierungen für  
zusammengesetzte Wörter  
mit «Besucher-» können  
[online](#) nachgeschlagen  
werden.

auf Paarform ausweichen  
Die Bewohnerinnen und  
Bewohner

auf Paarform ausweichen

auf Paarform ausweichen  
Die Einwohnerinnen und  
Einwohner

|                                                                                   |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Experten...                                                                       | Fach...                                                               |
| Bsp.: Expertentagung,<br>Expertengruppe                                           | Bsp.: Fachtagung,<br>Fachgruppe                                       |
| Expertenschätzung                                                                 | Fachwissen, Expertise                                                 |
| Geschäftsführer,<br>Geschäftsleiter                                               | Geschäftsleitung                                                      |
| Lehrer                                                                            | Lehrkraft, Lehrperson,<br>Lehrende (Pl.),<br>Unterrichtende           |
| der Praktikant                                                                    | Praktikum,<br>Praktikumskraft                                         |
| Praktikanten...                                                                   | Praktikums...                                                         |
| Bsp.:<br>Praktikantenstelle                                                       | Bsp.: Praktikumsstelle                                                |
| der Produzent (Sg.)                                                               | Betrieb                                                               |
| die Produzenten (Pl.)                                                             | die Produzierenden,<br>Betriebe                                       |
| Projektleiter                                                                     | Projektleitung,<br>Projektleitende,                                   |
| Protokollführer                                                                   | Protokoll,<br>Protokollführung                                        |
| die ...räte                                                                       | Nationalrat,<br>Nationalratsgruppe,<br>Mitglieder des<br>Nationalrats |
| Bsp.: Nationalräte,<br>Ständeräte,<br>Bundesräte,<br>Gemeinderäte,<br>Kantonsräte |                                                                       |
| Schüler                                                                           | Schulkind, Kind,<br>Jugendliche (Pl.),<br>Klassenmitglied, Klasse     |
| der Student (Sg.)                                                                 |                                                                       |
| die Studenten (Pl.)                                                               | Studierende                                                           |
| der Teilnehmer (Sg.)                                                              | teilnehmende Person                                                   |

auf Paarform ausweichen

Gleiches gilt für Bundesrat,  
Ständerat, Kantonsrat,  
Gemeinderat, usw.

In der Einzahl wird das  
Geschlecht am besten an  
die Person angepasst: *der*  
*Rat* bzw. *die Rätin*

auf Paarform ausweichen

auf Paarform ausweichen

|                                            |                                                                |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| die Teilnehmer (Pl.)                       | Teilnehmende, alle, die an<br>... teilnehmen; Anwesende        |
| Teilnehmer...                              | Teilnahme...                                                   |
| Bsp.: Teilnehmerliste,<br>Teilnehmergebühr | Bsp.: Teilnahmeliste,<br>Teilnahmegebühr                       |
| der Tourist, die<br>Touristen              |                                                                |
| der Wähler (Sg.)                           | wahlberechtigte Person                                         |
| die Wähler (Pl.)                           | Wählende,<br>Wahlberechtigte,<br>Stimmberechtigte,<br>Wahlvolk |

auf Paarform ausweichen

auf Paarform ausweichen

Das Lexikon kann laufend mit weiteren Begriffen ergänzt werden.

### 3. Lexique FR des mots inclusifs au Réseau

| Mot                                                 | Version inclusive :                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Administrateur, administratrice                     | L'administration, le conseil d'administration                                                                        |
| L'agriculteur, le paysan                            | L'exploitation agricole                                                                                              |
| Chef de projet, chargé de projet                    | Responsable de projet, direction du projet, gestion du projet                                                        |
| Celui qui/celle qui                                 | quiconque                                                                                                            |
| Chercheur, chercheuse<br>L'expert, l'experte        | Le/la scientifique (sing.), l'équipe de recherche (pl.), les spécialistes, l'équipe spécialisée                      |
| Les clientes (pl.)                                  | La clientèle                                                                                                         |
| Conseiller                                          | Le service-conseil ou la personne consultante                                                                        |
| Les conseillers cantonaux, nationaux, fédéraux, ... | Les membres du Conseil national, fédéral, communal ou le Canton, la Commune, le Conseil fédéral, le Conseil national |
| Écoliers, écolières                                 | Les élèves, les jeunes...                                                                                            |
| Tous les employés                                   | L'ensemble du personnel                                                                                              |
| employé, employée par ...                           | au service de ...                                                                                                    |
| Expert, experte                                     | Le/la spécialiste                                                                                                    |
| Les citoyens, les habitants,...                     | La population, la citoyenneté, semblables,...<br>Les personnes habitant à..., les locaux, les autochtones,...        |
| Les collaborateurs                                  | L'équipe, le personnel                                                                                               |
| Le directeur, les directeurs                        | Les responsables ou la direction                                                                                     |
| Les électeurs                                       | L'électorat, les personnes votantes                                                                                  |

Cf. [Majuscule à Commune et Canton \(si personnification\)](#)

|                                                    |                                                                                         |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Les étudiants                                      | Le corps estudiantin                                                                    |
| Hommes, femmes                                     | Les gens, la population, les êtres humains                                              |
| Informaticiens et informaticiennes                 | Le service informatique                                                                 |
| Les lecteurs                                       | Le lectorat                                                                             |
| Les participants                                   | Les personnes participantes, les personnes présentes<br>Toute personne participant à... |
| Liste des participants                             | Liste de présence, de participation,                                                    |
| Les producteurs                                    | L'exploitation, l'établissement, le service,...                                         |
| Les professeurs                                    | Le corps enseignant                                                                     |
| Le président                                       | La présidence                                                                           |
| Professionnel, professionnelle                     | Le personnel professionnel                                                              |
| Rédacteur ou rédactrice, rédacteurs et rédactrices | La rédaction, l'équipe rédactionnelle                                                   |
| Les salariés, les agents, etc.                     | Le personnel                                                                            |
| A la satisfaction <u>de</u> <u>tous</u>            | A la satisfaction <u>générale</u>                                                       |
| Les spectateurs                                    | Le public, l'audience                                                                   |
| Les Suisses                                        | La population suisse                                                                    |
| Traducteurs et traductrices                        | Le service de traduction                                                                |
| qualifié, qualifiée                                | apte                                                                                    |
| Le visiteur                                        | Personne en visite                                                                      |

Double désignation : les visiteurs et visiteuses

Le lexique peut être enrichi de manière continue de nouveaux mots.

## 4. Sprachlicher Umgang mit non-binären Personen

Die Person fragen, mit welchem Pronomen/Form sie angesprochen werden möchte. Oft ist es möglich, die Person einfach immer direkt beim Namen zu nennen.

*Bsp: Hallo Mika, das ist Mikas Arbeitsplatz, sobald wir das Okay von Mika haben ...*

## 5. Kritik an der gendergerechten Sprache

- Stört den Lesefluss
- Setzt bei der Sprache über die Dinge an statt bei den Dingen selbst
- Bevormundung: Sozialer / Institutioneller Druck, sich in einer bestimmten Weise auszudrücken, Einschränkung der Freiheit
- Sexualisiert die Sprache
- Probleme, das Geschriebene mündlich vorzutragen

## 6. Quellen

**Geschlechtergerechte Sprache. Empfehlungen für die Universität Bern (2017)**

[Kurzfassung](#)

[Vollständige Broschüre](#)

[Leitfaden](#) zum geschlechtergerechten Formulieren, BK (2024)

[Empfehlungen](#) der Uni Basel

[Beiträge](#) des Rats für deutsche Rechtschreibung

Barrierefreiheit: <https://bit.ly/3toXuVM> , <https://bit.ly/33miB0s>

[Leitfaden](#) der ZHAW

Kritik Binnen-I: <https://bit.ly/3uGBhUD>

## 4. Traitement linguistique des personnes non-binaires

Afin de rendre un texte encore plus inclusif, il est possible d'ajouter un « x » pour marquer la rupture avec la binarité de la langue et rendre visible la diversité des genres.

*Ex: Les étudiant-e-x-s, les professeur-e-x-s*

## 5. Critique du langage inclusif

- Perturbation du flux de lecture
- Focus sur le langage sur les choses au lieu de focaliser sur les choses elles-mêmes
- Mise sous tutelle : pression sociale ou institutionnelle de s'exprimer d'une certaine façon, restriction de la liberté
- Sexualisation du langage
- Problèmes pour transmettre à l'oral ce qui est écrit

## 6. Sources

[Recommandations](#) de l'UNINE

[Recommandations](#) de l'UNIBE

[Recommandations](#) de la HEP